



XLVI.  
JORNADAS  
DE TEATRO

ANTZERKI  
JARDUNALDIAK

COLISEO

EIBAR 2023

# XLVI. ANTZERKI JARDUNALDIAK

## JORNADAS DE TEATRO

### otsaila–martxoa EIBAR 2023

Harro gaude Antzerki Jardunaldien berrogeita seigarren ediziora iristean. 46 urte dira —eta aspaldian zenbatu ez ziren beste batzuk— Eibarko herriak eszenatokiak lagatzen dizkielela hogeitaka konpainia baino gehiagori beren antzezlanak aurkez ditzaten. Tragedia, komedia, keinu-antzerkia, dantza, zirkua eta beste antzez-mota batzuk itzuliko dira herrira berrogei egunez. Ziurgabetasunez betetako hiru urte igaro ondoren, etenekin eta edukiera-murrizketekin, berriz ere aforo osoak izango ditugu Jardunaldietan eta eszenatoki nagusiak berreskuratuko ditugu, Unibertsitateko Antzokia eta Coliseoa. Ohi bezala, ehunka antzezlan ikusi eta haien artean hautaketa eginda, programa hau aurkezten dugu.

Bertan, gaiek, estiloek eta antzezleek Euskal Herriko eta Espainiako antzerki-konpainiek garatu duten sorkuntza opa-roaren laburpen bat eskaintzen digute. Besteak beste, gerra, giza kondizioa, beldurra, hezkuntza, amatasuna edo lan-egoe-rak izango dira jorratuko diren gaietako batzuk, fartsaren, komediaren, tragediaren eta keinu-antzerkiaren ikuspegitik. Molièreren, Sanchis Sinisterraren testuak entzungo dira; dramaturgo berrien lanak, hala nola Garbiñe Losada, Salomé Lelouch, Leire Bilbao, David Caíña, Martín Skilton, María Goiricelaya, Bob Pop, Areta Bolado, Ailén Kendelman edo Noelia Castro; edo Emilia Pardo Bazán, García Lorca edo Ernst Lubitsch en testuetan oinarritutako bertsoak.

Jardunaldien aurkezpen-solasaldiak “Los papeles del teatro” izenburua izango du eta bertan eszenatokitako bi izen handik hartuko dute parte, María Adániz eta Pepón Nieto aktoreek. Solasaldian azalduko dute nola egiten dieten aurre beren lan-ibilbidean zehar antzeztu dituzten paperei, eta, baita, nola, batzuetan, interpretazioaz bestelako antzerki-lanbideko beste paper batzuk bete behar dituzten.

Hogei antzerki-konpainia baino gehiago ikusi ahal izango ditugu herriko eszenatokitetan; ehun antzezele inguru eta hogei-ta hamar teknikari baino gehiago izango dira, bakoitza bere paperarekin, antzerki-magiaren txinparta pizteaz arduratuko direnak.

Gainontzean, hauxe baino ez zaigu eskatzen, Jardunaldi hauen antzerki-proposamenei harrera egitea, publikoa izatearen paper handi hori betetzen jakitea, eta alde zuzenetik honakoa adieraztea: ***Eskerrik asko etortzeagatik!***

Es un orgullo llegar a la edición cuadragésimo sexta de las Jornadas de Teatro. Son 46, más algunas más que no se numeraron, los años en los la ciudad de Eibar presta sus escenarios a más de una veintena de compañías para que nos presenten sus obras teatrales. La tragedia, la comedia, el teatro gestual, la danza, el circo y otras variedades vuelven a los escenarios de la ciudad durante cuarenta días, aunque no se hayan ido del todo. Tras tres años de incertidumbre, con suspensiones y reducciones de aforo, vuelven las Jornadas a aforo completo y recuperando sus dos escenarios principales, el Teatro del Complejo Educativo – Uni y el Coliseo Antzokia.

Tal y como es costumbre se han visionado centenares de obras de teatro y de entre todas ellas se presenta este programa en el que las temáticas, los estilos y los elencos se convierten en un resumen de la vasta creación que han desarrollado las compañías de teatro vascas y españolas. La guerra, la condición humana, el miedo, la educación, la maternidad, las situaciones laborales serán algunas de las temáticas que se tratarán bajo los prismas de la farsa, la comedia, la tragedia y el teatro gestual. Resonarán los textos de Molière, Sanchis Sinisterra; las nuevas dramaturgias como las Garbiñe Losada, Salomé Lelouch, Leire Bilbao, David Caíña, Martín Skilton, María Goiricelaya, Bob Pop, Areta Bolado, Ailén Kendelman y Noelia Castro; o las versiones basadas en textos de Emilia Pardo Bazán, García Lorca o Ernst Lubitsch.

En el coloquio de presentación “Los papeles del teatro” de las Jornadas contaremos con la presencia de María Adániz y Pepón Nieto, dos grandes de la escena. El mismo versará sobre cómo afrontan los papeles que a lo largo de su carrera han ejecutado, y como en ocasiones deben ejercer otros papeles del oficio teatral distinto al de la interpretación.

Los escenarios de la ciudad darán cobijo a más de una veintena de compañías teatrales; serán cerca de un centenar de intérpretes y más de una treintena de técnicas, cada uno con su papel, las personas encargadas de encender la chispa de la magia teatral.

Por lo demás sólo pedirles que se dejen cautivar por las propuestas teatrales de estas Jornadas, que cumplan en el ejercicio de ese gran papel que supone ser el público y darles un anticipado ***¡gracias por venir!***



MARÍA ADÁNEZ

PEPÓN NIETO



Aurkezlea / Presenta:  
IRENE HERNANDO

Papera hitz magikoa da antzerkiaren arte noblean aritzen direnentzat. Izen polisemiko horren atzean hainbat adiera daude. Aktoreentzat, ezin bestela izan, paperaren esanahi nagusia RAEk honelaxe definitzen duena da: “Antzerkiko edo zinemako lan batean antzeztu behar den pertsonaia”. Interpretate batek paper baten proposamena jasotzen duenean, jakin-mina sortzen da antzeztu beharreko pertsonaiarekiko; libretoa paperean eduki nahi da testua irensteko eta ikusteko bere lanbideak pertsonaiari zenbat ñabardura eman diezazkiokeen, hura, zalapartarik gabe, handitu ahal izateko.

Antzezlan bat paperetik eszenatokira pasatzeko unean, hainbat ofiziok egiten dute bat. Antzerkian aritzen direnen ibilbide profesionalen hasieran oso ohikoa da paper eta ofizio bat baino gehiago bete izana. Ziurtatu daiteke ezen, zorte gehiago edo gutxiagorekin, hasiera batean, profesional gehienek antzerkigintzaren alderdi askotarikoetan jardun dutela, hala nola, produkzioan, zuzendaritzan, jantzien diseinuan, eszenografian, argiztapenean, soinu-giroan, koreografian eta abar; eta, azkenik, horietako bakar batean amaitzen dutela. Eta, kurioski, profesional asko, beren ibilbidean zehar, antzerki-lanbidearen paper desberdinak betetzeko tentazioan erortzen dira, hori ere zorte gehiago edo gutxiagorekin.

Horretaz hitz egingo dute solasaldian interpretazioaren bi izen handik: Pepón Nieto eta María Adán. Solasaldi formatuan, beren ibilbidean zehar antzezle gisa bete dituzten paperrei buruz hitz egingo digute, eta nola jokatu behar izan dituzten beste paper batzuk, interpretazioarekin loturarik ez baina antzerki-ibilbidearekin zerikusia dutenak.

Papel es una palabra mágica para las personas que se dedican al noble arte del teatro. Detrás de este sustantivo polisémico se esconden diversas acepciones. Como no podría ser de otra manera para las actrices y actores el significado principal de papel es aquel que la RAE define como “personaje de una obra teatral o cinematográfica que corresponde representar”. Cuando una intérprete recibe la propuesta de un papel surge la curiosidad por el personaje a representar; se desea tener en papel el libreto para devorar el texto y ver la cantidad de matices que su oficio puede aportar al personaje con el objeto de engrandecerlo sin estridencias.

En el ejercicio de pasar un texto teatral del papel al escenario concurren diversos oficios. En los inicios de las carreras profesionales de las personas que se dedican al teatro es muy común que hayan encarnado más de un papel y oficio. Se puede asegurar que, con mayor o menor fortuna, en sus comienzos la mayoría han ejercido las distintas facetas que se dan en la profesión teatral como son la de producción, dirección, diseño de vestuario, de escenografía, de iluminación, ambientes sonoros, coreografías... para desembocar en la ejecución de sólo uno de ellos. Y curiosamente, grandes profesionales a lo largo de su carrera caen en la tentación de ejecutar distintos papeles del oficio teatral, también esto con mayor o menor suerte.

Sobre esto versará el coloquio que se mantendrá con Pepón Nieto y María Adán, dos grandes de la interpretación. Bajo el formato de coloquio nos hablarán de los diversos papeles que, a lo largo de su carrera, han ejecutado como intérpretes, y como han tenido que encarnar otros papeles no ligados a la interpretación pero si relacionados con su carrera teatral.

Producciones Faraute & Pentación (Madrid)

# ¡AY CARMELA!

JOSÉ SANCHIS SINISTERRA

**15** FEBRERO  
**16**  
OTSAILAK / **miércoles**  
asteazkena / **jueves**  
osteguna / **COLISEO** / **19:00**

**TRAGICOMEDIA / 90 MIN**

- ANTZEZLEAK / INTÉRPRETES:  
Pepón Nieto, María Adán.
- ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN:  
José Carlos Plaza.



Carmela y Paulino son una actriz y un actor de revista que en plena Guerra Civil española actúan en la España republicana. A causa de un error, cruzan las líneas y son hechos prisioneros por los franquistas.

Estos les ordenan que representen un espectáculo para sus tropas y que incluyan una parodia contra la República, para hacer burla de brigadistas internacionales que van a ser fusilados. Carmela, indignada, subvierte espontáneamente dicha parodia pese a los intentos desesperados del apocado Paulino, y acaba siendo fusilada también. Paulino queda solo y no tiene más consuelo que emborracharse y recibir las visitas del espíritu de Carmela. La obra se construye como un gran flashback a partir de los recuerdos de Paulino y de Carmela muerta, e incluye numerosas referencias tanto de tipo político como al teatro popular de la época.

Carmela eta Paulino Gerra Zibilean Espainia errepublikazalean oholztan lanean ari diren aktoreak dira. Akats bat tarteko, etsaien erroak zeharkatu eta frankistek harrapatu egingo dituzte. Han tropentzat ikuskizun bat antzezteko eta Errepublikaren aurkako parodia bat egiteko aginduko diete, fusilatuko dituzten nazioarteko brigadistei iseka egiteko. Carmelak, suminduta, parodiari buelta emango dio Paulino ahularen ahalegin desesperatuei muzin eginez, eta bera ere fusilatu egingo dute. Paulino bakar-bakarrik geratuko da, kontsolatzeko mozkortzea eta Carmelaren izpirituaren bisita jasotzea beste ezer ez duela. Obra osoa Paulino eta hildako Carmelaren oroitzapenetatik abiatutako flashback bat balitz bezala egituratuta dago, eta erreferentzia ugari biltzen ditu, bai garai hartako herri-antzerkiari eta bai politikari egindakoak.

Vaiven (Gipuzkoa)

# REDADA FAMILIAR FAMILIA SAREKADA

ANTONIO MUÑOZ DE MESA

**Inorekin ez fidatzeko komedia bat.** Familia batek, etxean lasai afaltzen ari deanean, Informatika Delituen Unitatearen (IDU) sarekada jasango du haietako bat etxeko porno-sare baten burua delakoan. Hasiera batean denak dira errudunak, baina pixkanaka konturatuko dira akusazioen oinarri diren artxiiboak ez direla diruditenak.

Zenbateraino lotsatzen zara zeure intimitateaz algoritmoen moral puritanoak epaitzen zaituenean?

**Comedia para no fiarse de nadie.** Una familia que cena tranquilamente en casa sufre una redada de la Unidad de Delitos Informáticos (UDI) ante la sospecha de que algún miembro maneja una red de porno casero.

En un principio todos parecen culpables, pero poco a poco irán descubriendo que los archivos sobre los que se basan las acusaciones no son lo que parecen.

¿Hasta qué punto te avergüenzas de tu propia intimidad cuando la moral puritana de los algoritmos te juzga?

FEBRERO **21** CAST.  
OTSAILAK **22** EUSK.  
UNI-EIBAR / 19:00

KOMEDIA / 85 MIN

- ANTZEZLEAK / INTÉRPRETES:  
Nerea Gorriti, Ana Pimenta/Ainhoa Aierbe,  
Mikel Laskurain, Xanti Korkostegi.  
Aitziber Garmendiaren parte-hartze birtuala.  
Participación virtual de Aitziber Garmendia.
- EUSKARAZKO TESTUA: Aizpea Goenaga.
- ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: Olga Margallo.



La Dramática Errante (Bizkaia)

# YERMA

MARÍA GOIRICELAYA

Agian sakrilegioa da YERMA bat planteatzea Lorcaen hitzik gabe, baina Yerma honek gaur egun semealabak izateko ezintasunari aurre egin behar dioten emakume guztien hitzak biltzen ditu. Asko direlako, nahiz eta inork ez hitz egin haietaz.

La Dramática Errante zigilu artistikoa beren testuinguru sozial, politiko eta humanoarekin elkarriketan jardun nahi duten proiektuen sorkuntzan oinarritzen da. Dramaturgia eta lengoia berrien alde eginez eta poetika propioarekin, antzerkia hausnarketa sortzeko gai den arte bizia dela ulertzen du.

Protagonista artista bilbotar ospetsua da. Haren senarra, negozio-gizon arrakastatsua. Ahizpa, bizitzak harrapatutako emakumea. Ama, inoiz besarkatu ez zuen pertsona hori. Eta bikote ohia..., zeinarekin ama izatea aukera bat izan baitzen. Hau da gure Yermaren eszenatokia.

Yerma-k lanean arrakastatsuak diren emakumez hitz egiten du, modako jatetxeetan afaldu eta herrialde exotikoetara bidaiatzen duten emakumez, jaialdietan desmelenatzen direnez, Iphonea eta gizartezirkulu inbidiagarriak dituzten emakumez. Emakume normalak dira, independenteak, bikotekidea dutenak, itxura batean ahaldunduta, ametsak dituztenak eta bete gabeko desio bakarra dutenak: amatasunarena. Protagonistaren bertsio feministak ez zion inoiz amatasuna lehentasunen listan jarri, eta orain... presioa etengabe hazten ari da, eta inoiz nahi izan ez zuen zerbait nahi du, ezinbesteko gatazka biologiko eta emozionala sortzen dion zerbait.

Quizá sea un sacrilegio plantear una YERMA sin una palabra de Lorca, pero ésta contiene las palabras de todas aquellas mujeres que hoy se enfrentan a la imposibilidad de tener descendencia. Porque son muchas, aunque nadie hable de ellas.

La Dramática Errante es un sello artístico centrado en la creación de proyectos que quieren dialogar con su entorno social, político y humano. Apostando por las nuevas dramaturgias y lenguajes y con una poética propia, entiende el teatro como un arte vivo capaz de generar reflexión.

Ella es una reputada artista bilbaína. Su marido, un exitoso hombre de negocios. Su hermana, una mujer atropellada por la vida. Su madre, esa persona que nunca la abrazo. Y su ex, alguien con quien ser madre fue una posibilidad. Este es el escenario de ella, nuestra Yerma.

“Yerma” habla de mujeres exitosas en sus trabajos, que cenan en restaurantes de moda, viajan a países exóticos, se desmelenan en festivales, tienen un Iphone y círculos sociales envidiables. Mujeres normales, independientes, con sus parejas, su aparente empoderamiento, sus sueños y un único deseo no concedido: el de la maternidad. Su versión feminista nunca le dejó plantearse que a partir de cierta edad era difícil concebir y ahora la presión no para de crecer y ella quiere algo que nunca quiso, algo que plantea un conflicto biológico y emocional ineludible.

OTSAILAK **24** FEBRERO  
ostirala / viernes  
**COLISEO / 19:00**

## DRAMA EUSKARAZ / 105 MIN

- ANTZEZLEAK / INTÉRPRETES:  
Ane Pikaza, Aitor Borobia, Loli Astoreka,  
Leire Orbe, Unai Izquierdo.
- ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN:  
María Goiricelaya.



Mar-Mar Teatro (Bizkaia)

# ARRAINAK BIHOTZEAN

LEIRE BILBAO

Martik ez daki non bizi diren beldurrak, hortaz lasai bizi da kresal usaina duen herri polit batean. Aita marinela du eta portuan, egun gris batean, haren zain dagoen bitartean ekaitz batek uretara jaurtitzen du.

Nahitaezko bidaia hasiko du itsas hondoa zehar, horretarako arrainen eta beldurren hizkuntza ikasi behar badu ere.

Martí no sabe dónde viven los miedos, así que vive tranquila en un bonito pueblo que huele a salitre. Su padre es marinero y en el puerto, un día gris mientras le espera, una tormenta le lanza al agua.

Emprenderá un viaje forzoso por el fondo del mar, aunque para ello tenga que aprender el idioma de los peces y superar sus miedos.

OTSAILAK **25** FEBRERO

larunbata / sábado

**COLISEO / 17:00**

**HAURENTZAKO +3 URTE**  
**50 MIN**

· ANTZEZLEAK / INTÉRPRETES:  
Irene Hernando, Aritza Rodríguez,  
Maitane Serrano.

· ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN:  
Getari Etxegarai.



La Red Teatro (Gipuzkoa)

# VIDA



**OTSAILAK 27 FEBRERO**  
astelehena / lunes  
**COLISEO / 19:00**

## DRAMA / 60 MIN

- ANTZEZLEAK / INTÉRPRETES:  
Juanma Cano, Maite Lorenzo.
- ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN:  
Mikel Areitioaurtena.

Juan está en crisis tras recibir una noticia que le va a cambiar la vida. En un banco del parque, el mismo en el que conoció a María, encontrará la fuerza para seguir viviendo.

Juan krisian dago bizitza aldatuko dion albiste bat jaso ondoren, parkeko banku batean, María ezagutu zuen banku berean, bizirik jarraitzeko indarra aurkituko du.



# ABUNDANCE

OSA + MUJIKA

ABUNDANCEk ezbaian jartzen du indarrean dirauen pentsamolde erromantikoa, eta ahalegintzen da printze eta printzesaren ideia desagerrarazten. Obraren helburua oraindik ere ukiezina den monogamia kolokan jartzea da. Izan ere, geure plazer eta desirak isilduz bizi gara, fantasiak gure baitan hegan dabilzan bitartean. Dantzaren bitartez, bost interpreteak jabetza, esklusibotasuna, zeloak eta leialtasuna garaitzen saiatuko dira.

OSA+MUJIKA konpainia Jaiotz Osa eta Xabier Mujikaren topaketa artistikoaren emaitza da, sormenezko bi mundu baturik, dantza eta eszenografia/jantziak. 2017an hasi zuten euren ibilbidea, eta geroztik hainbat jaialdi eta zirkuitutan aurkeztu dituzte euren lanak. Azken hilabeteetan biran aritu dira 2019an sortutako KENOPHOBIA piezarekin, hautatua izan zena Dantza Ikuskizun Gomendatuen 13. Koadernoan (La Comisión de Ballet, Danza y Artes del Movimiento de La Red-ek egindakoa) eta 2021eko Danza a Escena zirkuituan.

ABUNDANCE pone en jaque la ideología romántica en la que seguimos tan ancladxs, intentado acabar con el príncipe azul o la media naranja. La obra cuestiona la monogamia, ese esquema social y amoroso intocable en el cual seguimos refugiadxs. Un modo de vida donde los deseos y los placeres del individuo siguen oprimidos pero las fantasías vuelan por las mentes.

Lxs cinco intérpretes bailan hasta derribar ese amor que tiene como fin la posesión, la exclusividad, los celos y, por qué no, la fidelidad.

OSA+MUJIKA nace del encuentro artístico entre Jaiotz Osa y Xabier Mujika. Es la suma de dos mundos creativos, la danza y el vestuario/escenografía. Comenzaron su andadura en 2017, y desde entonces han presentado sus trabajos en diferentes festivales y circuitos nacionales. Los últimos meses han estado inmersos en la gira de la pieza KENOPHOBIA, estrenada en 2019 y seleccionada en el 13º Cuaderno de Espectáculos Recomendados de Danza (elaborado por la Comisión de Ballet, Danza y Artes del Movimiento de La Red) y en el circuito Danza a Escena 2021.

## DANZA / 60 MIN

- ANTZEZLEAK / INTÉRPRETES:  
Cristina Aldasoro, Maddi Ruiz de Loizaga,  
Carlo Ojeda, Rafke Van Houplines, Jaiotz Osa.
- MUSIKA / MÚSICA: Gartxot.
- ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN:  
Osa + Mujika.



El Terrat

# LOS DÍAS AJENOS

BOB POP



MARTXOAK **3** MARZO  
ostirala / viernes  
COLISEO / 19:00

MONÓLOGO / 90 MIN

- ANTZEZLEA ETA SORTZAILEA /  
INTÉRPRETE Y CREADOR: Bob Pop.
- ZUZENDARIKIDETZA / CODIRECCIÓN:  
Andrés Lima.



“Los Días Ajenos” de Bob Pop es un espectáculo de voces y memoria creado e interpretado por Bob Pop y codirigido por Andrés Lima. Un monólogo —a veces— cargado de literatura y de una aplastante sinceridad, humor, capacidad de análisis y síntesis sorprendentes, basado en sus dos libros “Días Ajenos”.

Durante 90 minutos, un Bob Pop en estado puro, sin guión y con una improvisación vital, repasa su vida a través de los diarios de otros y los propios. Un collage de experiencias de la mano, la mirada y empatía de una de las personalidades más transgresoras y mordaces de los últimos años.

Un show que lo tiene todo para convertirse en una experiencia única con una de las mentes pensantes más buscadas y escuchadas de la actualidad. Todo en uno y de golpe, con mucho humor y, sobre todo, muy Bob Pop.

Actualmente, Bob Pop se ha convertido en uno de los más acertados opinadores del país de los últimos años gracias, entre otras, a su aplaudida sección “Bobbywood” del programa “Late Motiv” de Andreu Buenafuente y a su colaboración en los programas “A vivir Madrid” de la Cadena SER y en “Islandia” de RAC1.

Bob Popen “Los Días Ajenos” ahots eta memoria ikuskizun bat da, Bob Popek sortu eta interpretatua eta Andrés Limak zuzendua.

“Días Ajenos” haren bi liburuetan oinarrituko bakarriketa bat da, —batzuetan—, literaturaz eta erabateko zintzotasunez, umorez, analisi eta sintesirako gaitasun harrigarri betea.

90 minutuz, Bob Popek, gidoirik gabe eta inprobisatuz, bere bizitza erreparatzen du besteen eta norberaren egunkariaren bidez. Esperientzien collage bat, azken urteetako pertsona urratzaile eta garratzenetako baten eskutik, begiradatik eta enpatiatik.

Gaur egun, Bob Pop iritzi emaile bikaina bihurtu da, besteak beste, Andreu Buenafuenteren Late Motiv programako “Bobbywood” atal txalotuari eta SER kateko “A vivir Madrid” eta RAC1 kateko “Islandia” programetako lankidetzari esker.

A Panadaría (Galicia) & Centro Dramático Nacional

# LAS QUE LIMPIAN

ARETA BOLADO, AILÉN KENDELMAN, NOELIA CASTRO

Un cartel cuelga del manubrio de la habitación. "Por favor, arregle el cuarto". Al regreso de la playa, las camas hechas, las toallas limpias y el baño impoluto. Son "las que limpian", las invisibles que cargan a sus espaldas un sistema turístico precarizador.

Las que limpian habla de la lucha organizada de las camareras de piso de los hoteles por conseguir unos derechos laborales y sociales justos. Frente a ellas, la avaricia voraz de los propietarios de las cadenas hoteleras.

En este nuevo espectáculo las fundadoras de A Panadaría se formulan estas preguntas: ¿Es posible revalorizar este trabajo y desligarlo del género? ¿Existe un turismo sostenible? ¿Quién limpia la casa de la limpiadora?

Hay personas que nunca han limpiado un váter y hay otras que limpian quinientos al mes.

Las que limpian no habla sólo de trabajadoras de la limpieza, habla de mujeres y del suelo mojado sobre el que caminamos cada día.

Kartel bat dago logelako ateko eskutokitik zintzilik. "Mesedez, txukundu gela". Hondartzatik itzultzean, oheak eginda, eskuoihalak garbi eta bainugela orbanik gabe. Horiek "garbitzaileak dira" turismo-sistema prekarizatzailea bere gain hartzen duten langile ikusezinak.

Las que limpian lanak hoteletako gela-zerbitzarien borroka antolatuz dihardu, bidezko lan- eta gizarte-eskubideak lortzeko. Haien aurrean, hotel-kateen jabeen diru-goseak daude.

Ikuskizun berri honetan, A Panadaria-ren sortzaileek galdera hauek egiten dituzte: Posible al da lan honi balioa handitzea eta generotik aldentzea? Ba al dago turismo jasangarririk? Nork garbitzen du garbitzailearen etxea?

Pertsona batzuek ez dute inoiz komunik garbitu, eta beste batzuek hilean bostehun garbitzen dituzte.

Las que limpian lanak ez du garbiketako langileez bakarrik hitz egiten, emakumez hitz egiten du eta egunero zapaltzen dugun zoru bustiaz.



MARTXOAK 6 MARZO  
astelehena / lunes  
COLISEO / 19:00

COMEDIA / 80 MIN

- ANTZEZLEAK ETA SORTZAILEAK / INTÉRPRETES Y CREADORAS:  
Areta Bolado, Ailén Kendelman, Noelia Castro.
- ZUZENDARIKIDETZA / CODIRECCIÓN:  
Areta Bolado, Ailén Kendelman, Noelia Castro.
- ESZENOGRAFIA / ESCENOGRAFÍA:  
Beatriz de Vega.
- ARGIA / ILUMINACIÓN: Del Ruiz.
- JANTZIAK / VESTUARIO: Esther Quintas.
- MUSIKA / MÚSICA: Ailén Kendelman.



Pez Limbo (Araba)

## MAREA BAJA

ESPE LÓPEZ, JAVIER BARANDIARÁN

COLABORAN UNAI LÓPEZ DE ARMENTIA, EDU HERNANDOREN LAGUNTZAREKIN

Dos individuos aislados en un mundo construido por ellos mismos buscan una salida.

Lo hacen sin muchas ganas porque en el fondo saben que ahí están bien. Están, por lo menos: no es moco de pavo. Se tienen el uno al otro e intuyen la necesidad de cuidarse mutuamente.

Piensen en la figura del héroe como una puerta a una realidad más sólida. Pero lo más probable es que esté cerrada con llave.

Marea baja hace referencia a esas personas, hombres generalmente, que están preparadas para las mareas vivas, para defender su casa o luchar por cualquiera de "las grandes cuestiones que afronta la humanidad" y que sin embargo son incapaces de enfrentarse a la marea baja, esa que deja al aire rocas, ramas, conchas rotas... esa que exhibe con descaro los restos depositados en el lecho tapados por el agua, esa que hace temblar la geología de nuestras emociones ocultas bajo siglos de selección emocional esperando la siguiente glaciación.

Bi gizabanako, euren eraikitako mundu batean isolatutako bi gizabanako, irteera baten bila dabiltza.

Gogo handirik gabe ari dira, funtsean badakitelako hor ondo daudela. Behintzat, egon badaude: ez da ahuntzaren gauerdiko eztula. Batak bestea dauka eta elkar zaintzeko beharra sumatzen dute.

Heroiaren irudia errealtate sendoago baterako atetzat hartzen dute. Baina seguruenik ate hori giltzaz itxita egongo da.

Marea baja antzezlanak marea bizietarako prestaturik dauden pertsona horiek erakusten ditu, gehienetan gizonak, beren etxea defendatzeko edo "gizadiak aurrez aurre dituen arazo handietako edozeinen" alde borrokatzeko gai direnak. Horrelako pertsonak, ordea, ez dira gai itsasbeherari aurre egiteko, harri zorrotzen mantu bat uzten baitu agerian, lotsagabeki erakusten baitu itsas hondoan ur azpian utzitako zabor guztia, ikaran jartzen baitu mendetan, hurrengo glaziazioaren zain, ezkutuan izandako gure emozioen geologia.

MARTXOAK 7 MARZO  
asteartea / martes  
UNI-EIBAR / 19:00

COMEDIA / 80 MIN

- ANTZEZLEAK / INTÉRPRETES:  
Javier Barandiarán Melero,  
Unai López de Armentia.
- ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN:  
Espe López.



Contraproduccións (A Coruña)

# CIGARRERAS

Emilia Pardo Bazán gozó de un reconocimiento en vida que, para bien y para mal, la situó en la primera línea literaria y social de su época. Pero con el tiempo, y la distorsión producida por el franquismo, se fue proyectando sobre ella la simplista, y por ello injusta, percepción de una escritora acartonada y conservadora. Este espectáculo, al hilo del Primer Centenario de su muerte, reivindica a una escritora controvertida y contradictoria pero muy sugestiva, de capital relevancia en el devenir del feminismo y la literatura de finales de XIX y principios de XX.

Cigarreras está basada en la novela La Tribuna. Si en su trama argumental estamos ante la historia de una relación socialmente imposible entre una proletaria y un burgués, la obra también puede ser leída como un testimonio de la crisis política que en 1868 llevó a la caída de la dinastía borbónica y en 1873 a la proclamación de la I República. Cigarreras, conjuga el tono propio de un drama individual y colectivo con otros más frescos y ligeros, incluso cómicos por momentos, tan característicos de la narrativa de Emilia Pardo Bazán, que, como armas de defensa y ataque, recurría asiduamente a la ironía, el sarcasmo y el humor.

Emilia Pardo Bazán bizirik zegoela egin zen ospetsu, eta, hala, literaturako eta gizarteko lehen lerroan egon zen, onerako eta txarrerako. Baina denborak aurrera egin ahala eta frankismoaren eraginez, idazlearen gaineko iritzi sinplista eta bidegabea nagusitu zen: zaharkitua eta kontserbatzailea izan zela zabaldu zen. Haren heriotzaren lehenengo mendeurrenaren harira, ikuskizun honek idazle polemiko eta kontraesankorra errebindikatzen du, aldi berean oso iradokitzailea izan zena eta XIX. mendearen bukaerako eta XX.aren hasierako feminismoaren eta literaturaren garapenean sekulako garrantzia izan zuena.

Cigarreras antzezlanaren La Tribuna eleberrian oinarrituta dago. Argumentuak emakume langile baten eta gizon burges baten arteko ezinezko harremana kontatzen du. Dena den, beste irakurketa bat ere egin daiteke: krisialdi politiko baten lekukotza eskaintzen du, 1868an Borboien dinastia erortzera eta 1873an I. Errepublikaren aldarrikatzera eraman zuen krisialdi politiko baten testuinguruan. Ederto uztartzen ditu drama individual eta kolektibo baten berezko tonua eta Emilia Pardo Bazánen narratibaren hain bereizgarriak ziren beste batzuk, freskoagoak eta arinagoak, baita komikoak ere. Izan ere, idazleak ironia, sarkasmoa eta umore zorrotza erabiltzen zituen defentsa eta erasorako baliabide gisa.



MARTXOAK 9 MARZO  
osteguna / jueves  
COLISEO / 19:00

DRAMA / 105 MIN

- ANTZEZLEAK / INTÉRPRETES:  
Susana Dans, Tamara Canosa, Isabel Naveira,  
Ledicia Sola, Covadonga Berdiñas, Ana Santos,  
Mercedes Castro.
- ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN:  
Cándido Pazó.



Ados Teatroa & Bidebitarte Koop. (Gipuzkoa)

# LAGUN BELTZ ASKO

GARBI LOSADA, JOSÉ ANTONIO VITORIA

Komedia beltz bat da, umorez islatzen duena pertsona ezezagunei, migratzaileei, beste erlijio bateko jarraitzaileei, gu baino egoera sozial ahulagoa duten pertsonen edota sexu-joera desberdina dutenei diegun beldurra edo arbuioa. Hitz batez, guztiok isiltzen eta hamaika geruza bitartez estaltzen saiatzen garen beldur hori, izan ere, guztiok ditugu "lagun beltz asko"...

Ixtear dagoen taberna batean gertatzen da istorioa. Barruan, tabernako jabea eta haren lagun hoberena azken tragoa hartzen ari dira. Bat-batean, galduta dabilen migratzaile batek atea jotzen du eta mugikorra kargatzen uzteko eskatzen die, Londresen dagoen alabarekin hitz egin ahal izateko. Gaua luzatzen da eta "bertakoe" hain urrunetik datorrenari lagundu egin nahi diote nola edo hala. Baina kanpotarrak, isilpeko sekretuak nahigabeaz azaleratu dituela eta, ez da bizirik aterako tabernatik.

Aquí no somos racistas. Aquí todos tenemos muchos amigos negros. Y eso que se oyen muchas cosas y dicen que esa gente nos acabará quitando el trabajo.

Es un bar cualquiera a punto de cerrar. Dentro, el dueño y su mejor amigo se toman la última. Es tarde. Parecen muy amigos pero los dos esconden secretos. De pronto, un migrante que está perdido llama a la puerta y pide que le dejen cargar el móvil para llamar a su hija, en Londres.

Es el principio de una larga noche en la que los de "aquí" sólo quieren ayudar a esa persona que viene de tan lejos y apenas puede hacerse entender ni entenderlos. Una persona extranjera entra en un bar y ya no vuelve a salir con vida, tras haber removido involuntariamente los secretos que escondían.

MARTXOAK **10** MARZO  
ostirala / viernes  
COLISEO / 19:00

TRAGIKOMEDIA / 90 MIN

• ANTZEZLEAK / INTÉRPRETES:  
Ramón Ibarra, Asier Hormaza,  
Asier Sota.

• ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN:  
Garbi Losada.



Compañía Lucas Escobedo

# PAÛRA

LUCAS ESCOBEDO

MARTXOAK 11 MARZO

larunbata / sábado

COLISEO / 19:00

CIRCO / 75 MIN

· ANTZEZLEAK / INTÉRPRETES:  
Lucas Escobedo, Raquel Molano,  
Alfonso Rodríguez, Marta Sitjà.

· ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN:  
Lucas Escobedo.



### ***Circo, teatro, para todos los públicos.***

El miedo nunca ha sido un buen consejero y, sin embargo, a menudo es lo que nos mueve a accionar.

PaÛra es un espectáculo de humor para todos los públicos con música en directo. Un concierto teatral para hablar del miedo a través del lenguaje del payaso, con carcajadas y poesía. Una pieza musical llena de hilaridad, de la mano de las virtuosas dotes artísticas de la compañía Lucas Escobedo.

Existen tantos tipos de miedo como personas hay en el mundo. El objetivo del espectáculo no es presentar un abanico de cada uno de ellos, sino utilizarlos como trampolín para saltar al vacío y desplegar las alas del humor en ese vuelo. El miedo existe en cada uno de nosotros; deseamos no sentirlo, pero lo llevamos dentro. Esta emoción nunca ha sido buena consejera y, sin embargo, a menudo es la que nos pone en acción. A través del humor, los artistas dan la mano a la paÛra y la acogen como compañera de aventura escénica.

### ***Publiko guztietarako zirko eta antzerkia.***

Beldurra ez da inoiz aholkulari ona izan, eta, hala ere, horrek eragiten digu sarritan.

PaÛra publiko guztiarentzako umorezko ikuskizuna da, zuzeneko musikarekin. Pailazoaren hizkuntzaren bidez beldurraz hitz egiteko antzerki-kontzertua da, algaraz eta poesiaz betea. Barre-karkaraz beteriko pieza musikala da, Lucas Escobedo konpainiaren dohain artistiko bertutetsuen eskutik.

Munduan pertsonak adina beldur mota dago. Ikuskizunaren helburua ez da horietako bakoitzaren abaniko bat aurkeztea, baizik eta tranpolin gisa erabiltzea hutsera salto egiteko eta hegaldi horretan umorearen hegoak zabaltzeko. Beldurra gutako bakoitzarengan dago; ez sentitzea desio dugu, baina barruan daramagu. Emozio hori ez da inoiz kontseilari ona izan eta, hala ere, sarritan horrek jartzen gaitu martxan.

Umorearen bidez, artistek paÛrari eskua ematen diote eta abentura eszenikoko lagun gisa hartzen dute.



Atalaya Teatro (Sevilla)

# EL AVARO

MOLIÈRE

En 2022 se cumplieron 400 años del nacimiento de Molière. Para celebrarlo, Atalaya se adentra por vez primera en el universo del dramaturgo francés y lo hace con El avaro en clave de musical, siguiendo la estela de dos de sus éxitos anteriores –La ópera de 3 centavos y Marat/Sade–, también en este registro.

Las adaptaciones de clásicos y su modernización son “santo y seña” de esta compañía que en 2023 cumple 40 años, así lo ha demostrado desde Elektra a El Rey Lear, pasando por La Celestina o Divinas palabras. Le toca ahora el turno a uno de los padres de la comedia francesa, que tanto aportó al desarrollo del teatro y en gran medida a que Francia tuviera renombre en este arte.

Las ocho personas que componen el elenco en este festín musical están capitaneadas por Carmen Gallardo, en la piel del viejo Harpagón que, rico y mezquino, vive aterrorizado por que le roben su fortuna. Un punto de partida a través del que Iniesta, de la mano de Molière, quiere recordarnos el lado más mezquino y egoísta del ser humano, los estragos que causan el dinero y el poder, el sexismo o la desigualdad de clases que impera en la actualidad.

2022an Molière antzerkigile frantziarraren jaiotzaren 400. urteurrena bete zela ospatzeko, Atalaya haren unibertsoan sartu da lehen aldiz, eta El avaro obra taularatu du, klabe musikalean. Horrela bere aurreko bi arrakasten ildoari jarraitu dio —La ópera de 3 centavos eta Marat/Sade—, horiek ere erregistro horretan.

Klasikoen egokitzapenak eta modernizazioa dira konpainia honen ezaugarriak, 2023an 40 urte bete dituen. Horrela erakutsi du beste lan hauekin ere: Elektra, El Rey Lear, La Celestina eta Divinas palabras. Komedia frantsesaren aitzindarietako baten txanda da orain, antzerkiaren garapenari eta, neurri handi batean, Frantziak arte horretan ospea izateari ekarpen handia egin ziona.

Musika jai honetan parte hartzen duten zortzi pertsonak Carmen Gallardo dute buru, Harpagón zaharraren larruan. Harpagón aberatsa eta zekena da, eta izututa bizi da dirutza lapurtuko ote dioten. Abiapuntu horren bitartez, Iniestak, Molièreren eskutik, gizakiaren alderik zeken eta berekoiena gogorarazi nahi digu, baita diruak eta botereak eragiten dituzten hondamendiak eta, edo sexismoa eta gaur egun nagusi den klase-desberdintasuna.

MARTXOAK 17 MARZO  
ostirala / viernes  
COLISEO / 19:00

COMEDIA / 105 MIN

- ANTZEZLEAK / INTÉRPRETES:  
Carmen Gallardo, Selu Fernández, María Sanz, Enmanuel García, Garazi Aldasoro, Raúl Vera, Silvia Garzón, Lidia Mauduit.
- ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN:  
Ricardo Iniesta.



Txalo Produzioak (Gipuzkoa)

# HOBE IXILIK!

SALOMÉ LELOUCH



**MARTXOAK 18** MARZO  
larunbata / sábado  
**COLISEO / 19:00**

**KOMEDIA / 80 MIN**

- ANTZEZLEAK / INTÉRPRETES:  
Itziar Ituño, Ramón Agirre.
- ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN:  
Begoña Bilbao Lejarzegi.

Bata zein bestea... Biak ala biak... Elkarki kontu-kontari eta, aldi berean, kontrakoa esaten; "Ez zenuen zertan esan! Eta, batez ere, fede txarreko baten aurrean. Hain zuzen, gaur egun, edozer esanda ere, eztabaidarako gai bihurtzen baita. Me Too... Aldaketa Klimatika, amatasun subrogatua. Eztabaida dantzan dago, baina non eta nola eztabaidatzen den beste kontu bat da. Ez dakigu. Gizarte honen arauak konplexuak dira oso. Nork esan dezake zerbait? Noiz? Nori? Eta zer tenoretan? Areago, ustez adierazpen-askatasuna nagusi den guneetan, jada zenbait gauza ezin dira aipatu ere egin. Egunero erabili ohi ditugun hitz arruntetatik hasita, galdera existentzialetaraino eta, zer esanik ez, familiarreko sekretuak baldin badira.

¡No debería haberlo dicho! Especialmente a alguien de mala fe. Porque hoy todo está sujeto a discusión. Cirugía estética, Me Too... El debate está abierto, pero no sabemos dónde caerá, ni de qué manera. ¿Quién puede decir qué? ¿Cuándo? ¿A quién? ¿Y bajo qué circunstancias? Si bien hay áreas donde la libertad de expresión es libre, hay cosas que ya no se pueden decir. Desde palabritas cotidianas hasta interrogantes existenciales, pasando por secretos de familia, Ella y Él se cuentan y se contradicen.

P6 Gazte Konpainia (Bizkaia)

# REY DESNUDO & CHICO MUERTO

IÑIGO COBO

La historia del mundo concentrada en 2 miradas.

Rey Desnudo & Chico Muerto transcurre durante 58 segundos, en el parque de Doña Casilda de Bilbao, durante una madrugada de junio de 2016. Dos personas: Jon Zabalbide y Christian Odriozola. Dos miradas que confluyen. Un vídeo viral.

Esos 58 segundos se expanden y se contraen, como lo hace el tiempo, y esos 58 segundos retroceden dos mil años, a la Antigua Roma de un emperador adolescente; 58 segundos que vuelven a la Prusia del futuro Federico II, antes de ser segundo y de ser rey; 58 segundos que miran al Japón de 1986, treinta años atrás; y 58 segundos que atesoran las experiencias de mil millones de anónimos, y donde comparten espacio y tiempo reyes muertos y chicos desnudos. En una noche de calor, en un parque semivacío, una serie de decisiones se agolpan en un Big Bang y en un futuro que está por ser descubierto.

Rey Desnudo & Chico Muerto 58 segundotan gertatzen den istorioa da. Bilboko Doña Casilda parkean, 2016ko ekaineko gau batean, ordu txikitari bi lagun: Jon Zabalbide eta Christian Odriozola. Bat egiten duten bi begirada. Bideo biral bat.

58 segundo horiek, denbora legez, zabaldu eta uzkur-tu egingo dira. 58 segundo horiek bi mila urte atzera egin eta Antzinako Erromaraino bidaiatuko dute, enperadore nerabe baten garaira; 58 segundo horiek Prusia eta Federico II.aren garaira eramango gaituzte, bigarrena eta erregea izan baino lehenagoko sasoi hartara; 58 segundo horiek orain dela hogeita hamar urteko Japoniarra begira jarriko dira, 1986kora; 58 segundo baino ez, baina mila milioi lagun anonimoren esperientziak gorde eta hildako erregeek eta neska-mutiko biluziek partekatzen duten espazio eta denbora jasoko dituzte. Gau bero batean, erdi-hutsik dagoen parke batean, hainbat erabaki batuko dira Big Bang batean, oraindik deskubritu gabe dagoen etorkizuna erakutsiz.

MARTXOAK **21** MARZO  
asteartea / martes  
COLISEO / 19:00

TRAGICOMEDIA / 100 MIN

- ANTZEZLEAK / INTÉRPRETES:  
Arnatz Puertas, Itxaso Gil, Sara Barroeta,  
Jon Casamayor, Josh Ortiz de Zárate.
- ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: Iñigo Cobo.



Sarabela Teatro (Ourense)

# LA LENGUA DE LAS MARIPOSAS

MANUEL RIVAS

Sarabela Teatro celebra su 40 aniversario con la adaptación teatral de la famosa obra de La lengua de las mariposas, de Manuel Rivas y que emocionó al público de la Feria de Teatro de Ciudad Rodrigo.

Una historia ya clásica y entrañable que nos devuelve la mirada a un mundo infestado de sufrimiento desde la perspectiva de un niño. En la obra, el niño Pardal va descubriendo el mundo que lo rodea a través de la relación que mantiene con su maestro, Don Gregorio.

La fascinación del protagonista ante lo desconocido y el sufrimiento causado por la represión de las libertades humanas nos acerca poco a poco a una realidad no tan alejada en el tiempo, que nos conecta con lo que somos hoy a través de la delicada puesta en escena de Sarabela.

Sarabela Teatro taldeak bere 40. urteurrena ospatuko du La lengua de las mariposas obra famatuaren antzerki-egokitzapena taularatuz, zeinak Ciudad Rodrigoko Antzerki Azokako publikoa hunkitu egin baitzuen.

Istorio hunkigarri eta klasikoa bat, ume baten ikuspegitik kontatua, sufrimenduz betetako mundu batera eramaten gaituena. Obran, Pardal izeneko umea inguratzeko duen mundua ezagutzeko joango da, haren irakasle On Gregoriorekin duen harremanaren bidez.

Protagonistak ezezagunaren aurrean sentitzen duen lilurak eta giza askatasunen errepresioak eragindako sufrimenduak denboran hain urrun ez dagoen errealitate batera hurbilduko gaituzte pixkanaka, gaur egun garenarekin lotuz, Sarabelaren eszenaratze delikatuaren bidez.



MARTXOAK **22** MARZO  
asteazkena / miércoles  
COLISEO / 19:00

TRAGICOMEDIA / 70 MIN

- ANTZEZLEAK / INTÉRPRETES:  
Elena Seijo, Josito Porto, Fran Lareu,  
Fernando Dacosta, Sabela Gago,  
Fina Calleja.
- ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN:  
Gonçalo Guerreiro.
- EGOKITZAPENA / ADAPTACIÓN:  
Fernando Dacosta.



MARTXOAK **23** MARZO

osteguna / jueves

COLISEO / 19:00

# ES MI PALABRA CONTRA LA MÍA

LUIS PIEDRAHITA

En 1999, ganó el concurso El Club de la Comedia. Pero su versatilidad le llevó a combinar la faceta de cómico con la de mago, guionista y director de cine o autor de siete best-sellers de humor, un libro de magia e incluso uno infantil.

Además, es colaborador y guionista de El Hormiguero 3.0 y ha trabajado para El club de la comedia o Cruz y Raya. También ha sido guionista y director del programa de magia Nada por aquí y participa en programas de radio como, entre otros, La ventana, de Cadena SER.

Es mi palabra contra la mía es otra de sus creaciones. Con su humor de lo cotidiano, de "las pequeñas cosas", ágil e ingenioso, analiza por qué nadie está contento con lo que le ha tocado mediante temas de hondo calado existencial como las cejas negras de las señoras mayores, el miedo al váter ajeno o el amor verdadero. Profundísimas reflexiones superficiales e improvisaciones meticulosamente ensayadas.

Un enfrentamiento dialéctico de uno contra ninguno en el que todos llegan a la misma conclusión: solo el humor hace la vida llevadera.

Luis Piedrahita El Club de la Comedia lehiaketa irabazi zuen 1999an. Jakintza alor anitzeko gizona da: komikoa eta magoa; gidoilaria eta zinema zuzendaria; umorezko zazpi best-sellerren egilea, magiazko liburu batena eta baita haurrentzako liburu batena ere.

Gainera, El Hormiguero 3.0 programako gidoilaria izan da eta El Club de la Comediarako eta Cruz y Raya taldearentzako lan egin du. Nada por aquí telebista programako gidoilari eta zuzendaria ere izan da, eta hainbat irratsetan parte hartzen du, besteak beste, Cadena SERren La ventana irratsaioan.

Es mi palabra contra la mía bere azken ikuskizuna da. Egunerokotasuneko eta "gauza txikien" inguruko bere umoreaz, arin eta burutsu, aztertzen du zergatik inor ez dagoen pozik tokatu zaionarekin. Hori guztia sakoneko gai existentzialen bidez, hala nola emakume nagusien bekain beltzak, besteren komunei diegun beldurra edo benetako maistasuna. Azaleko gogoeta sakonak eta inprobisazioak, zorrotz eta arretaz entseatuak.

MONÓLOGO / 80 MIN

• EGILEA, ANTZEZLEA ETA ZUZENDARIA /  
AUTOR, INTÉRPRETE Y DIRECTOR:  
Luis Piedrahita.



Ymedioteatro (Jaén)

**EcO**

Ser libre, muchas veces, no consiste en romper las ataduras sino en convivir con ellas. Mientras lo intentamos, la vida se repite en un eco que resuena en las paredes de cabezas y corazones. Esta es la pesadilla recurrente de dos cómicos atrapados en el escenario. Ymedioteatro presenta su propuesta más personal y vibrante. El juego es el origen de la creación, sin pudor, sin miedo, a por todas y con todo: los títeres, los objetos, la escenografía, la iluminación, las emociones, la música y el movimiento. Un baile de metáforas visuales para un espectáculo cómico que habla de la poesía que nos ata a la vida.

Sarritan, aske izatea ez da loturak haustea, baizik eta lotura horiekin bizitzea. Ahalegin horretan, bizitza errepikatu egiten da, buru-bihotzetako hormetan talka egiten duen oihartzun bat baillitza. Eta amesgaizto hori maiz errepikatzen da eszenatokian harrapatuta dauden bi komiko hauen lozorroan. Ymedioteatro konpainiak bere proposamen pertsonal eta zirraragarriena aurkezten digu. Jolasa da sorkuntzaren jatorria, lotsarik eta beldurrik gabe, ahalegin betean eta denak emanda: txotxongiloak, objektuak, eszenografía, argiztapena, emozioak, musika eta mugimendua. Ikusizko metaforen dantza, bizitzara lotzen gaituen poesiaz mintzatzeko den ikuskizun komiko baten baitan.

**MARTXOAK 24 MARZO**  
**ostirala / viernes**  
**UNI-EIBAR / 19:00**

**GESTUAL / 60 MIN**

- **ANTZEZLEAK / INTÉRPRETES:**  
Álex Ramos, Santos Sánchez.
- **ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN:**  
Ymedio Teatro, Zero en Conducta,  
Delfín Caset.



MARTXOAK **25** MARZO

larunbata / sábado

**COLISEO / 17:00**

# PIN PANG

XABIER LARREA

Pin Pang umorezko zirku ikuskizuna da. Gure bizitza mailaren bideragarritasun ezari buruz hitz egiten du, bizimodu honek ekarriko digun kolapsoari buruz, gutxiagorekin bizitzera gonbidatzen gaituena.

Aretoan egiteko ekoiztua, testu gabeko ikuskizuna da. 5 urtetik gorako edonorí zuzenduta dago.

Mundu biribil, zuri, garbi eta desiratu bat... ping-pongeko pilota bat bezain leundua.

Nork ez ditu nahi azken finean pilota zuriak eduki!! Jateko, berotzeko, bizitzeko...

Gero eta pilota gehiago ekoiztu, garatu eta arpilatu, ze hemen, guztia bobobila denez, ezerk ez dauka amaierarik.

Pin Pang es un espectáculo de circo en clave de humor, que habla de la inviabilidad de nuestro nivel de vida, del colapso al que nos encaminamos y que invita a vivir con menos.

Creado para realizar en sala, es un espectáculo sin texto dirigido a todos los públicos a partir de 5 años.

Un mundo redondo, blanco, limpio, deseado... y tan pulido como una pelotita de pin pong!!

Quien no quiere al fin y al cabo tener pelotitas blancas!!

Para comer, para calentarse, para vivir...

Producir, amasar y arrasar con más y más pelotitas, que aquí, como todo es redondo, nada tiene fin.

## KEINU-ZIRKOA / 50 MIN

· ANTZEZLEA / INTÉRPRETE:

Xabier Larrea.

· ZUZENDARITZA ARTISTIKOA /

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Txefo Rodríguez.



MARTXOAK **29** MARZO  
asteazkena / miércoles  
**COLISEO / 19:00**



K Producciones (Bizkaia) & Tanttaka (Gipuzkoa)

## EL NADADOR DE AGUAS ABIERTAS

ADAM MARTÍN SKILTON

Nilo es un actor mediocre al que ya no le dan trabajo. Su mujer lo ha dejado y él entra en una espiral de pensamientos autodestructivos. Gracias a Walrus, un nadador experto que oculta un trauma familiar, Nilo aprenderá a nadar a los cuarenta y ocho años, y en el camino, también recibirá la lección más importante de su vida.

Nilo aktore kaskarra da, eta jadanik ez diote lanik ematen. Emazteak utzi egin du eta pentsamendu autosuntsitzaileen espiralean murgildu da. Walrus-i esker —famiario trauma bat ezkututzen duen igerilari aditua—, Nilok igeri egiten ikasiko du berrogeita zortzi urterekin, eta bide horretan, bere bizitzako ikasgairik garrantzitsuena ere jasoko du.

**TRAGICOMEDIA / 90 MIN**

- ANTZEZLEAK / INTÉRPRETES:  
Markos Marín, Adolfo Fernández.
- ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN:  
Fernando Bernués.
- EGOKITZAPENA / ADAPTACIÓN:  
María Goiricelaya.



Okapi Producciones (Madrid)

# SER O NO SER

NICK WHITBY

Varsovia, agosto de 1939. La compañía teatral del matrimonio Tura se instala en un teatro para ensayar ¡Gestapo!, un obra que satiriza la amenaza mundial que suponen Hitler y el nazismo. A la vez, representan Hamlet, cuyo verso “ser o no ser” será la clave de un affaire extraconyugal. Pero los problemas se les multiplicarán en todos los órdenes: las autoridades polacas prohíben estrenar ¡Gestapo! para evitar represalias de Hitler; lo que no impedirá que Alemania invada Polonia. Con el teatro semidestruído por los bombardeos como centro de operaciones, los actores de la Compañía tendrán que ingeniar una doble trama teatral, de guardarropía y suplantación, para desactivar la entrega de un documento que acabaría con la Resistencia y para huir de Polonia a Inglaterra, tierra de Shakespeare. Esto supone que sean ellos mismos quienes, en un alarde interpretativo, se hagan pasar por nazis. En medio de esta peripecia, los Tura tendrán que solventar la irrupción en su matrimonio de un joven aviador de la RAF, que ha convertido su vida conyugal en un *vaudeville*: aún más teatro.

Varsovia, 1939ko abuztua. Tura senar-emazteen antzerki-konpainia antzoki batera joango da Gestapo! izeneko lana entseatzera. Hitlerren eta nazismoaren mundu mailako mehatxua satirizatzen duen antzezlan da. Aldi berean, Hamlet antzezten dute, eta «izan edo ez izan» bertsoa ezkontzaz kanpoko affaire baten gakoa izango da. Baina haien arazoak ugarituz joango dira, alde guztietan: Poloniako agintariak Gestapo! lana estreinatzea debekatuko dute, Hitlerren errepresaliak saihesteko. Hala ere, horrek ez du galaraziko Alemaniak Polonia inbaditzea. Bonbardaketen ondorioz, ekintza-zentro bilakaturako antzokia erdi eraitsita geratuko da. Bertan, aktoreek antzerki-, jantzi- eta ordezkapen-trama bikoitza asmatu beharko dute Erresistentzia suntsituko lukeen dokumentuaren entrega galarazteko eta Poloniatik Ingalaterrara (Shakespearearen lurraldera) ihes egiteko. Horretarako, nazien rola jokatu beharko dute, interpretazio-erakustaldia eginez. Gorabehera horien erdian, RAFeko hegazkinlari gazte batek senar-emazteen arteko harremanean sortu duen nahasmena konpondu beharko dute Turatarrek, bikote-bizitza *vaudeville* bat bilakatu baita: tori antzerki gehiago. To be or not to be (Izan edo ez izan) XX. mendeko komedia handienetako bat da. Jatorrian, Ernst Lubitsch maisuak zuzendu eta United Artists konpainiak 1942an estreinatutako filma izan zen. Bigarren Mundu Gerraren garaia zen, nazismoaren goren aldia. Horrek argumentuaren eta asmoen balioa azpimarratzen du: gezurra eta izugarrikeriari —kasu honetan nazismoari— aurre egiteko antzerkiak dituen indarra eta erresistentzia erakustea, eta komediarik onenaren botere deuseztatzailea erabiltzea horretarako. Ser o no ser lanak antzerkiaz eta komikoez dihardu, erritmo bizkorrekoa da eta ezuste ugariz beteta dago.

MARTXOAK 30 MARZO  
osteguna / jueves  
ostirala / viernes  
COLISEO / 19:00

COMEDIA / 100 MIN

- ANTZEZLEAK / INTÉRPRETES:  
Juan Echanove, Lucía Quinta, Ángel Burgos, Gabriel Garbusi, David Pinilla, Eugenio Villota, Nicolás Illora.
- ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN:  
Juan Echanove.
- EGOKITZAPENA / ADAPTACIÓN:  
Bernardo Sánchez.



# EGITARRAUA / PROGRAMA

OTSAILA / FEBRERO				PAG.	ARRUNTA	*LAGUNA
14	19:00	LOS PAPELES DEL TEATRO	COLOQUIO	COLISEO	3	GONBIDAPENA / INVITACIÓN
15	19:00	¡AY CARMELA!	TRAGICOMEDIA			
16	19:00			4	15€	10,50€
21	19:00	REDADA FAMILIAR	COMEDIA	UNI-EIBAR	5	12€
22	19:00	FAMILIA SAREKADA	KOMEDIA <b>EUSK.</b>			
24	19:00	YERMA	DRAMA <b>EUSK.</b>			
25	17:00	ARRAINAK BIHOTZEAN	HAURRENTZAKO <b>EUSK.</b>	COLISEO	7	5€
27	19:00	VIDA	DRAMA	8		

MARTXOA / MARZO				PAG.	ARRUNTA	*LAGUNA
1	19:00	ABUNDANCE	DANZA	COLISEO	9	
3	19:00	LOS DÍAS AJENOS	MONÓLOGO			
6	19:00	LAS QUE LIMPIAN	COMEDIA			
7	19:00	MAREA BAJA	COMEDIA	UNI-EIBAR	13	
9	19:00	CIGARRERAS	DRAMA	COLISEO	14	12€
10	19:00	LAGUN BELTZ ASKO	TRAGIKOMEDIA <b>EUSK.</b>			
11	19:00	PAÛRA	CIRCO			
17	19:00	EL AVARO	COMEDIA			
18	19:00	HOBE IXILIK!	KOMEDIA <b>EUSK.</b>			
21	19:00	REY DESNUDO & CHICO MUERTO	TRAGICOMEDIA			
22	19:00	LA LENGUA DE LAS MARIPOSAS	TRAGICOMEDIA			
23	19:00	ES MI PALABRA CONTRA LA MÍA	MONÓLOGO			
24	19:00	Eco	GESTUAL	UNI-EIBAR	22	5€
25	17:00	PIN PANG	KEINU-ZIRKOA	COLISEO	23	12€
29	19:00	EL NADADOR DE AGUAS ABIERTAS	TRAGICOMEDIA			
30	19:00	SER O NO SER	COMEDIA			
31	19:00			24	15€	10,50€

Lekim Animazioak Antzerki Jardunaldiak zabalduko ditu Eibarko kaleetan urtarrilaren 27, 28 eta 29an arratsaldez.

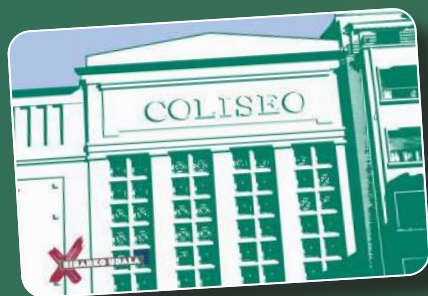
Lekim Animazioak difundirá las Jornadas de Teatro con intervenciones en las calles de Eibar los días 27, 28 y 29 de enero por la tarde.

# COLISEOAREN LAGUNA TXARTELA EGIN ZAITEZ COLISEOAREN LAGUNA ETA DESKONTUAK LORTU

5€ baino gehiagoko sarreretan.

PEGORAN eskatu dezakezu edo online QR-aren bitartez.

Sarrerak *Coliseoaren Laguna* salneurriarekin erosiz gero, aretora sartzeko beharrezkoa izango da txartela aurkeztea.



ONLINE ESKAERA

SOLICITUD



ARRUNTA

15€ ➤ **10,50€**

12€ ➤ **8,50€**

COLISEOAREN  
\*LAGUNA

## HAZTE AMIGO DEL COLISEO Y OBTEN DESCUENTOS

Válida para entradas superiores a 5€.

Puedes solicitarla en PEGORA u online accediendo mediante el código QR.

Si has comprado la entrada con la Tarjeta *Coliseoaren Laguna*, será necesaria la acreditación de esta para acceder a los espectáculos.

## AURRE SALMENTA COLISEOAN

1. HITZORDUA JASO  
Urtarrilak 26 eta 27, 17:30etik 19:30era
2. HITZORDUAREKIN SARRERA JASO  
Urtarrilak 28, 29 eta 30, 10:00etatik aurrera

• Urtarrilak 30etik aurrera,  
astelehen eta ostiraleko, 17:30etatik 19:30etara.

## ON-LINE



ticket.kutxabank.es/janto bitartez  
Urtarrilaren 28tik aurrera, 10:00etatik aurrera.

## SARRERAK LEIHATILAN

Funtzio bakoitza hasi baino ordubete lehenago dagokion antzerkiaren leihatilan.

## VENTA ANTICIPADA COLISEO

1. OBTENER LA CITA PREVIA  
26 y 27 de enero de 17:30 a 19:30
2. RECOGER LA ENTRADA CON LA CITA PREVIA  
28, 29 y 30 de enero a partir de las 10:00

• A partir del 30 de enero, todos los lunes y viernes  
de 17:30 a 19:30

## ON-LINE



A través de ticket.kutxabank.es/janto  
a partir del 28 de enero a partir de las 10:00

## ENTRADAS EN TAQUILLA

Una hora antes de cada función, en la taquilla del teatro que corresponda.

## ARGIBIDEAK / INFORMACIÓN: KULTURA SAILA – PORTALEA

943 708 435 // [kultura@eibar.eus](mailto:kultura@eibar.eus) // [www.eibar.eus](http://www.eibar.eus)



[www.facebook.com/coliseoantzokia](http://www.facebook.com/coliseoantzokia)



@Eibarkokultura



[www.t.me//Eibarkokultura](http://www.t.me//Eibarkokultura)



Gipuzkoako Foru Aldundia  
Diputación Foral de Gipuzkoa



**EL DIARIO VASCO**

